



E G F S

OLYMPUS

OM-4

INSTRUCTIONS (A)
GEBRAUCHSANLEITUNG (A)
MODE D'EMPLOI (A)
INSTRUCCIONES (A)













The OM-4 is an auto-exposure camera designed to give you photographic effects that only you can create. It incorporates the most modern techniques of automation to help simplify its operation. We ask you to read this manual carefully so that you will be able to utilize its full capacity. Once you understand its operation, you will appreciate how it can become your vehicle for self-expression for many years to come.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Olympus OM-4.

Sie haben damit eine Kamera erworben, an der Sie viel Freude haben werden, denn sie ist sehr einfach zu handhaben und trotzdem auch kompliziertesten Aufgaben gewachsen.

Zum Kennenlernen lohnt es sich, alle Funktionen sorgfältig zu studieren. Legen Sie die Kamera gleich neben diese Anleitung und probieren Sie Punkt für Punkt praktisch aus.

Heben Sie dieses Heft dann gut auf, damit Sie immer mal nachschauen können, wenn Sie Fragen haben. Und nun: Viel Freude mit der OM-4!

					
Correct Korrekt	Incorrect Falsch	Operation Betrieb	Operation order Reihenfolge der Bedienungsschritte	Automatic operation Automatikbetrieb	Two-step operation Betrieb in zwei Schritten
					
Attention Achtung	Press lightly Leicht drücken	Lamp on Lampe ein	Lamp blinking Lampe blinkt	Continous sound Dauerton	Intermittent sound Unterbrochener Ton

Nous vous remercions d'avoir choisi de vous équiper d'un Olympus OM-4.
 L'OM-4 est un appareil à exposition automatique. Du fait de sa conception, l'exposition correcte se réalise par simple pression du déclencheur à condition qu'il ait été réglé sur la position "AUTO". Pour utiliser cet appareil correctement, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Il vous sera utile tout au long de l'apprentissage de ce nouvel appareil.

Gracias por adquirir la Olympus OM-4.
 La OM-4 es una cámara de exposición automática. Está diseñada de forma que cualquier persona pueda tomar fotografías correctamente expuestas con tan sólo oprimir unos botones, cuando el selector está en la posición AUTO. Le rogamos que lea detenidamente este manual y que use correctamente la cámara. Estamos seguros de que será su compañera de fotografía durante muchos años.













					
Correct Correcto	Incorrect Incorrecto	Fonctionnement Funcionamiento	En ordre de marche Orden de activación	Fonctionnement automatique Funcionamiento automático	Fonctionnement en deux étapes Dos acciones
					
Attention Atención	Appuyer légèrement. Oprima suavemente.	Témoin allumé Lámpara encendida	Clignotement du témoin Lámpara parpadeando	Tonalité continue Sonido continuo	Tonalité intermittente Sonido intermitente

TABLE OF CONTENTS

< Preparations before Taking Pictures >

- Mounting the Lens 8
- Detaching the Lens 9
- Inserting the Batteries 10
- Checking the Batteries 11
- Loading the Film 12
- Setting the Exposure Counter to "1" 15
- Setting the ISO/ASA Film Speed 16

< Basic Shooting Mode >

- TTL Direct Light Metering 18
- Rewinding the Film 21
- What to Do when Overexposure Warning
Appears? 23
- What to Do when Shutter Speed is
too Slow? 23

< Sophisticated Shooting Mode (Spot Metering) >

- How to Use the Spot Measurement 25
- How to Use the "Multi-Spot measurement"
mode 27
- How to Clear the Spot Metering 30
- Highlight Control 31
- Shadow Control 33
- How to Use the Exposure Memory
Lock System 35
- How to Clear "Memory" 38
- How to Use the Manual Exposure 39
- Exposure Compensation 41

- How to Shoot when the Batteries
are Exhausted 41

< Other Operations >

- The Use of the Self-Timer 44
- Using the Viewfinder Illuminator 45
- Dioptic Correction 45
- How to Turn off the Beeper 47
- Attaching the Grip 47

< OM System >

- Changing the Focusing Screen 49
- Changing the Camera Back 50
- Attaching the Flash 51
- Attaching the Motor Drive 53
- Attaching the Winder 54
- Care and Storage of Camera 55
- Description of Controls 57
- Specifications 63

< Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >

● Ansetzen des Objektivs	8
● Abnehmen des Objektivs	9
● Einlegen der Batterien	10
● Batterieprüfung	11
● Einlegen des Films	12
● Einstellen des Bildzählwerks auf "1"	15
● Einstellen der Filmempfindlichkeit	16

< Normale Aufnahmen >

● TTL-Direktlichtmessung	18
● Rückspulen und Herausnehmen des Films	21
● Was tut man, wenn die Verschlusszeit zu lang ist	23

< Aufnahmen unter schwierigen Lichtverhältnissen mit der Spot-Messung >

● Arbeiten mit der Spotmessung	25
● Arbeiten mit der Multi-Spot-Messung	27
● Wie die Spotmessung gelöscht wird	30
● Highlight-Regler	31
● Shadow-Regler	33
● Arbeiten mit dem Belichtungsspeicher	35
● Wie der Speicher gelöscht wird	38
● Arbeiten mit manueller Belichtungszeit	39
● Belichtungskorrektur	41
● Fotografieren beileerer Batterien	41

< Andere Funktionen >

● Benutzung des Selbstauslösers	44
● Beleuchtung der Sucheranzeigen	45
● Sehschärfenkorrektur	45
● Abschalten der Piep-Signale	47
● Anbringen des Handgriffes	47

< OM-System >

● Wechseln der Einstellscheibe	49
● Wechseln der Kamerarückwand	50
● Anbringen eines Blitzgerätes	51
● Anbringen des Motorantriebs	53
● Anbringen des Winders	54
● Pflege und Lagerung der Kamera	55
● Bezeichnung der Funktionselemente	57
● Technische Daten	64

TABEL DES MATIERES

< Préparation aux prises de vues >

- Montage de l'objectif 8
- Démontage de l'objectif 9
- Mise en place des piles 10
- Contrôle de charge des piles 11
- Chargement du film 12
- Réglage du compteur d'images sur la vue "1" . 15
- Réglage de la sensibilité ISO/ASA 16

< Prise de vues classique (Mesure TTL directe de la lumière) >

- Mesure directe de la lumière par le viseur (TTL) 18
- Rebobinage de la pellicule 21
- Que faire lorsque le témoin de surexposition apparaît 23
- Que faire quand la vitesse de déclenchement est trop faible 23

< Prise de vues sophistiquée (mesures spot) >

- Utilisation du mode de mesure "multi-spot" . . 27
- Annulation de la mesure spot 30
- Commande d'éclairage principal 31
- Commande d'ombre 33
- Utilisation de la fonction mémoire 35
- Comment annuler la mise en mémoire 38
- Utilisation de l'exposition manuelle 39
- Compensation de l'exposition 41
- Prises de vues avec les piles épuisées 41

< Autres utilisations >

- Emploi du retardateur 44
- Utilisation de l'éclairage du viseur 45
- Correction dioptrique 45
- Mise hors circuit du vibreur sonore 47
- Fixation de la poignée 47

< Système OM >

- Changement du vert de visée 49
- Changement du dos du boîtier 50
- Montage du flash 51
- Montage du moteur 53
- Montage du réarmeur 54
- Entretien et rangement 55
- Description des commandes 57
- Caractéristiques 65

< Preparativos para fotografiar >

- Montaje del objetivo 8
- Cómo desmontar el objetivo 9
- Colocación de las pilas 10
- Comprobación de las pilas 11
- Carga de la película 12
- Cómo poner el contador de exposiciones en "1" 15
- Ajuste de la sensibilidad ISO de la película . . 16

< Modo básico de disparo >

- Fotometría directa a través del objetivo . . . 18
- Rebobinado de la película 21
- ¿Qué hacer cuando aparezca la señal de sobreexposición? 23
- Qué hacer cuando la velocidad del obturador sea demasiado lenta? 23

< Modo de disparo sofisticado (fotometría concentrada) >

- Cómo utilizar la fotometría concentrada . . . 25
- Cómo utilizar el modo de disparo "Multi-spot" 27
- Cómo cancelar la fotometría concentrada . . . 30
- Control de tonos brillantes 31
- Control de sombras 33
- Cómo utilizar la función de memoria 35
- Cómo borrar la "memoria" 38
- Exposición manual 39

- Las correcciones de la exposición 41
- Cómo disparar cuando están gastadas las pilas 41

< Otras Operaciones >

- Uso del disparador automático 44
- Uso de la iluminación del visor 45
- Ajuste de las dioptrías 45
- Cómo desconectar la señal acústica 47
- Cómo montar la empuñadura 47

< El sistema OM >

- Cambio de la pantalla de enfoque 49
- Cambio de la tapa posterior 50
- Cómo montar el flash 51
- Cómo montar el motor de avance 53
- Cómo montar una bobinadora 54
- Cuidado y conservación de la cámara 55
- Nomenclatura de los controles 57
- Especificaciones 66

OM-4

- < Preparations before Taking Pictures >
- < Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >
- < Préparation aux prises de vues >
- < Preparativos para fotografiar >

Mounting the Lens
Ansetzen des Objektivs

Montage de l'objectif
Montaje del objetivo

OLYMPUS
OM-4



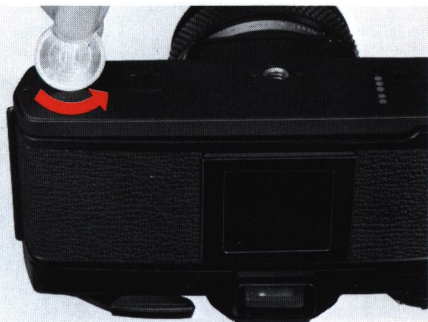
3.



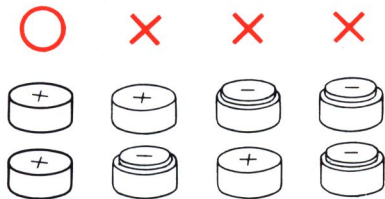
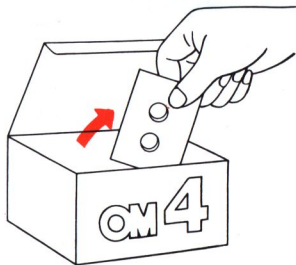
1.



1.



2.

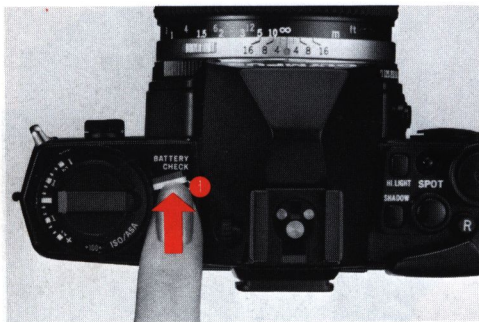


SR44 (LR44) x 2

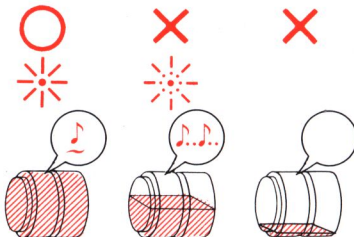
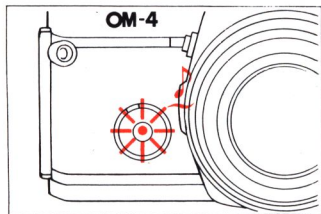
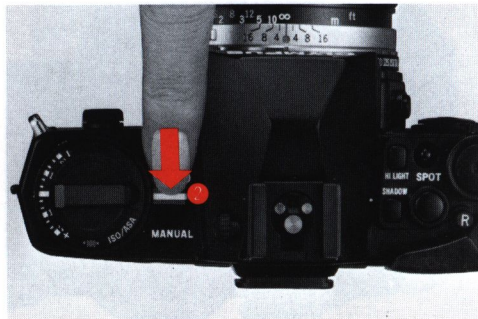
Checking the Batteries Batterieprüfung

Contrôle de charge des piles Comprobación de las pilas

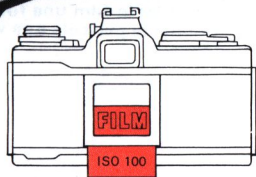
1.



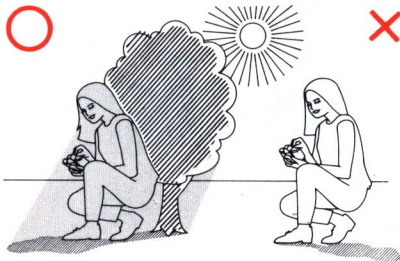
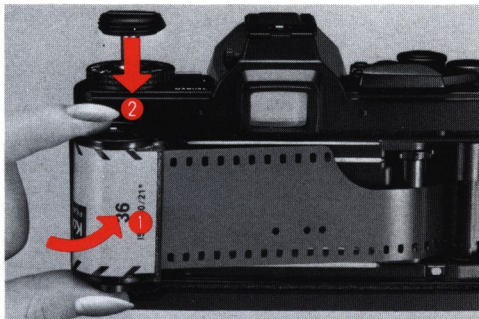
2.



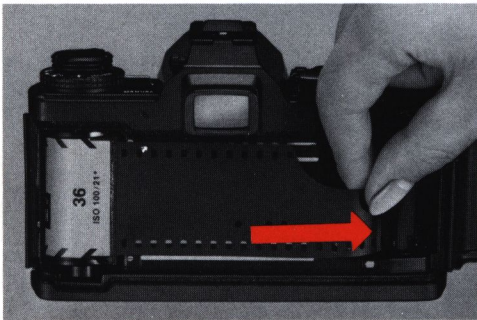
1.



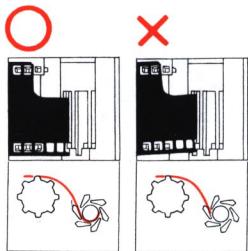
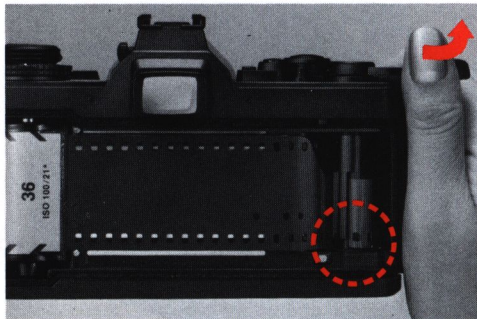
2.



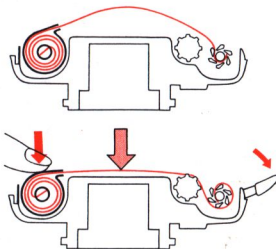
3.



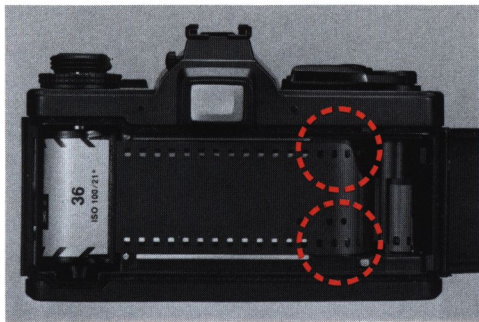
4. Wind the Film once.



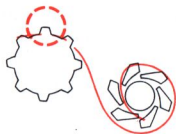
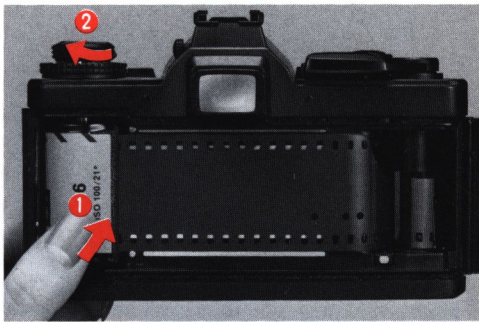
Film ein Bild weiterschalten.
Enrouler le film une fois.
Bobine la película una vez.



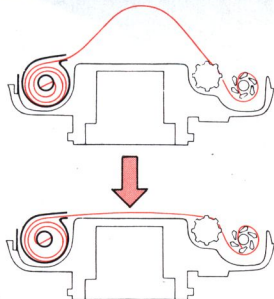
5.



6.



Remove film slack.
Straffen des Films.
Tension du film.
Elimine las flojedades de la película.



Setting the Exposure Counter to "1" Réglage du compteur d'images sur la vue "1"
Einstellen des Bildzählwerks auf "1" Cómo poner el contador de exposiciones en "1"

7.



1.

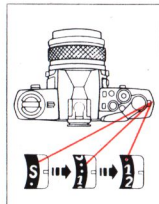
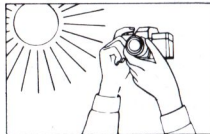


Face the camera toward light and make two blind shots.

Kamera gegen das Licht halten und zwei Blindaufnahmen machen.

Orienter l'appareil vers la lumière et prendre deux clichés à blanc.

Apunte la cámara hacia la luz para tomar dos fotografías en blanco.



OM-4

< Basic Shooting Mode >

< Normale Aufnahmen >

< Mode de prise de vue fondamentale >

< Modo básico de disparo >

1. Setting the Aperture



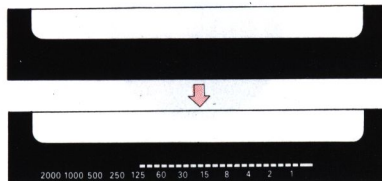
Blendenvorwahl
Réglage du diaphragme
El ajuste del aro de abertura

2. Press the Shutter Release slightly to turn on the Viewfinder

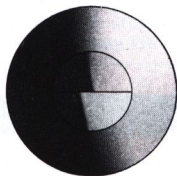


2. Auslöser leicht andrücken: Die Informations-
anzeige im Sucher wird eingeschaltet.
Appuyer doucement sur le bouton de déclen-
chement.
Oprima ligeramente el disparador para activar
la información del visor.

ISO/ASA 100			
F/stop	16	8	4
Weather			



3.

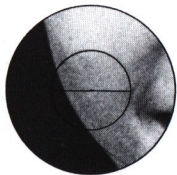


4. Focus on your Subject



Schärfe einstellen
Mise au point
Enfoque

5.



6. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

Rewinding the Film Rückspulen und Herausnehmen des Films

Rebobinado de la película Rebobinado de la película

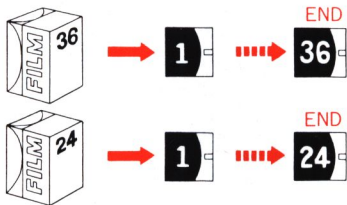
1.



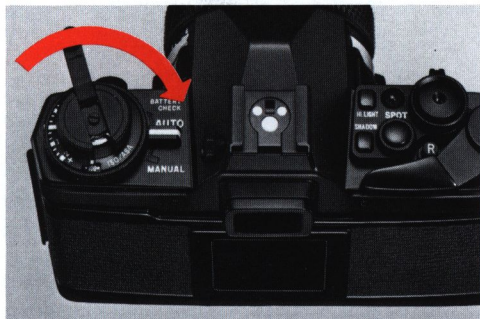
2. Push R Button.



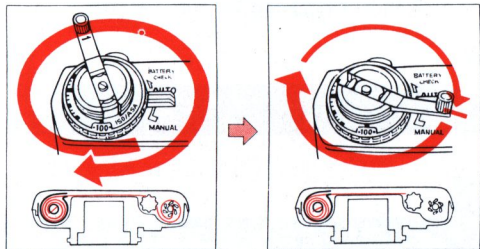
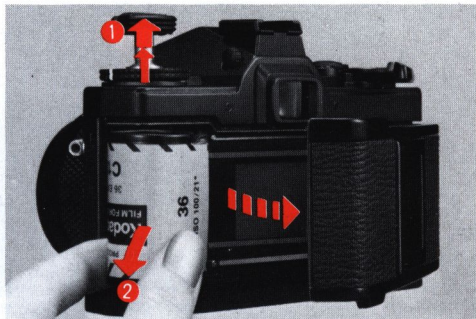
R-Taste drücken.
Appuyer sur la touche R.
Oprima el botón R.



3.



4.



Rewind until the tension is released.
Zurückspulen, bis Widerstand spürbar wird.
Rebobiner jusqu'au relâchement de la tension.
Bobina hasta que se pierda la tensión.

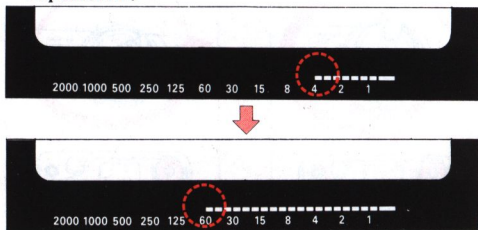
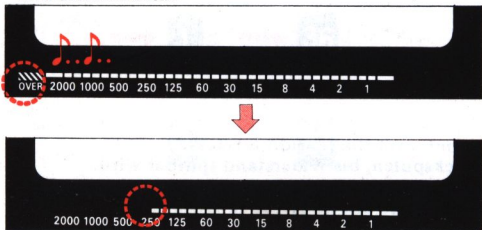
1. What to Do when Overexposure Warning Appears?

2. What to Do when Shutter Speed is too Slow?



Was macht man, wenn die Offnungszeit zu lange ist?
Que faire quand la vitesse de déclenchement est trop faible?
¿Qué hacer cuando la velocidad del obturador sea demasiado lenta?

Was tut man, wenn die Verschlusszeit zu lang ist?
Que faire lorsque le témoin de surexposition apparaît?
¿Qué hacer cuando aparezca la señal de sobreexposición?



OM-4

< Sophisticated Shooting Mode (Spot Metering) >

< Aufnahmen unter schwierigen Lichtverhältnissen mit der Spot-Messung >

< Prise de vues sophistiquée (mesures spot) >

< Modo de disparo sofisticado (Fotometría concentrada) >

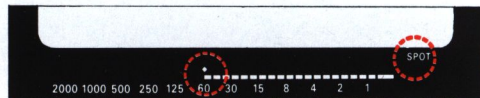
1.



Spot metering range
Der Mikroprismenring markiert
das Spot-Meßfeld
Aire de la mesure ponctuelle
Gama de fotometría concentrada
en un punto



2. **SPOT**



3. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

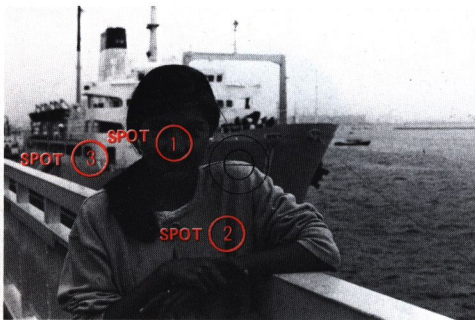
4.



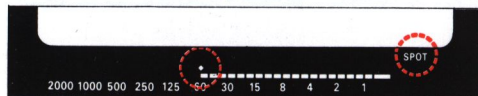
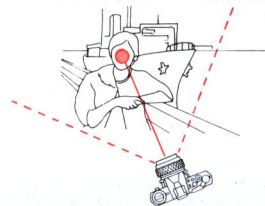
How to Use the "Multi-Spot measurement" mode Arbeiten mit der Multi-Spot-Messung

Utilisation du mode de mesure "multi-spot" Cómo utilizar el modo de disparo "Multi-spot"

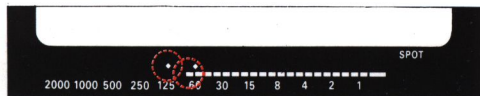
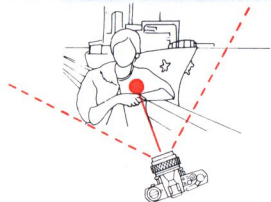
1.



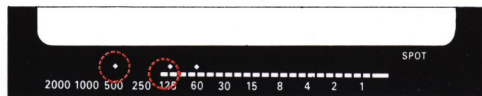
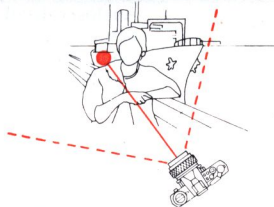
2. SPOT ①



3. SPOT ②



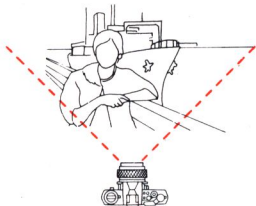
4. SPOT ③



5. Press the Shutter Release.



6.

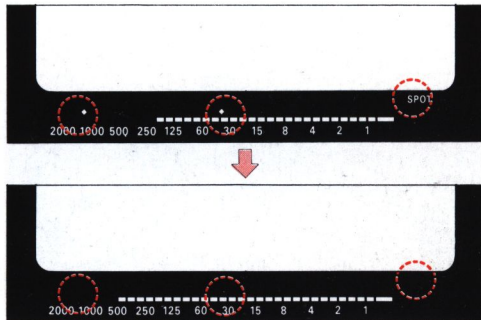


Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton
déclencheur.
Oprima el disparador.

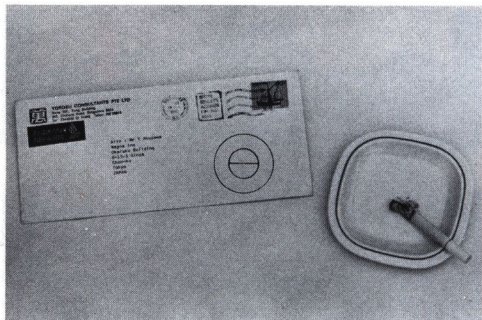
1.



2.



1.

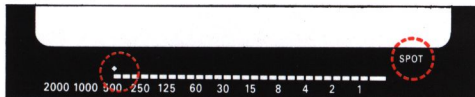


If you Want to Render White Objects in White ...
Aufnahme weißer Objekte im weißen Umfeld ...
Pour rendre blancs les sujets blancs ...
Para hacer que los objetos blancos salgan blancos ...

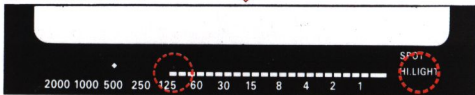
2.



① SPOT



② HI. LIGHT

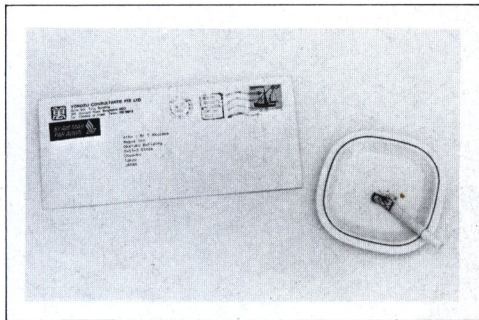


3. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

4.



1.

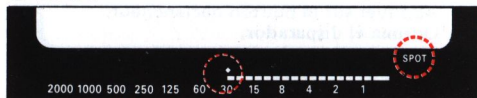


If you Want to Render Black Objects in Black ...
Aufnahme dunkler Objekte im dunklen Umfeld ...
Pour rendre noirs les sujets noirs ...
Para hacer que los objetos negros salgan negros ...

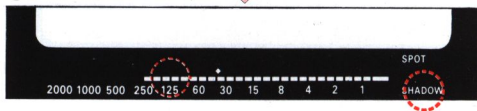
2.



① SPOT



② SHADOW



3. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

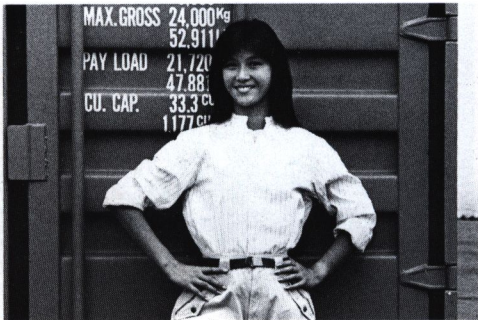
4



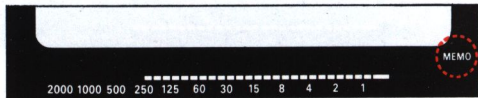
How to Use the Exposure Memory Lock System Arbeiten mit dem Belichtungsspeicher

Utilisation de la fonction mémoire Cómo utilizar la función de memoria

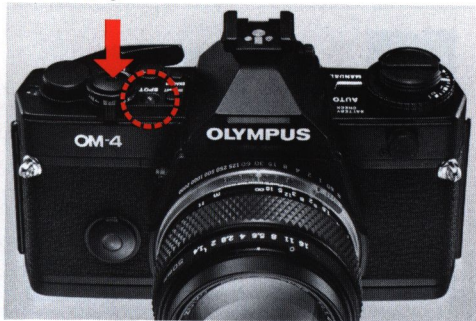
1.



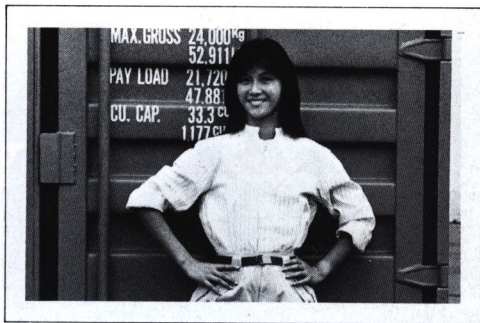
2.



3. The Exposure Value is Stored in Memory after Shooting.



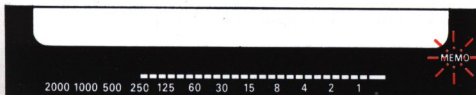
- 4.



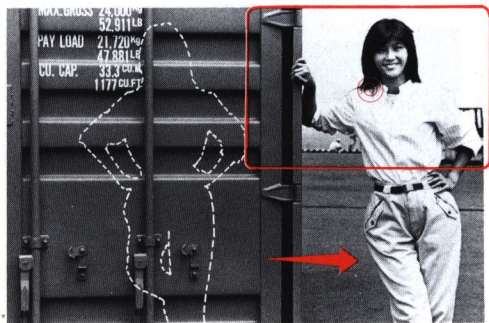
Für Wiederholungsaufnahmen wird der ermittelte Belichtungswert nach der Aufnahme im Speicher festgehalten.

La valeur de l'exposition est mise en mémoire après la prise de vue.

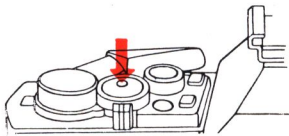
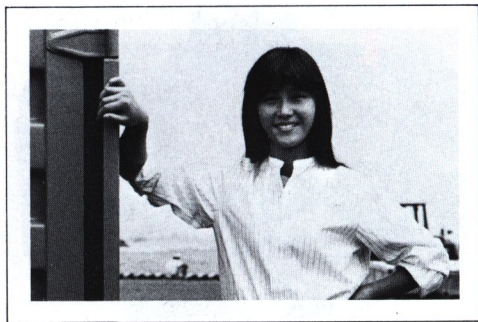
El valor de la exposición es memorizado después de disparar.



5.



6.



The picture can be taken the same exposure value even if the framing is changed.
 Auch bei Änderung des Bildausschnitts erfolgt die Aufnahme mit derselben Belichtung.
 La photo peut être prise à la même valeur d'exposition, même si le cadrage est modifié.
 Puede tomarse la fotografía al mismo valor de exposición incluso cambiando el encuadre.

How to Clear "Memory" Wie der Speicher gelöscht wird

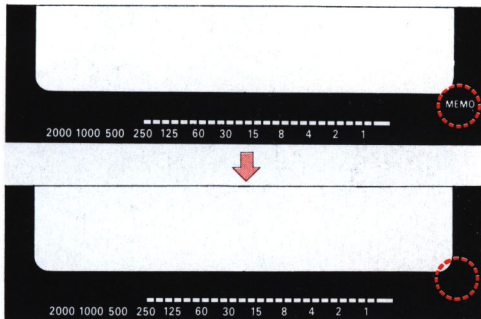
Annulation de la mémoire Cómo borrar la "memoria"



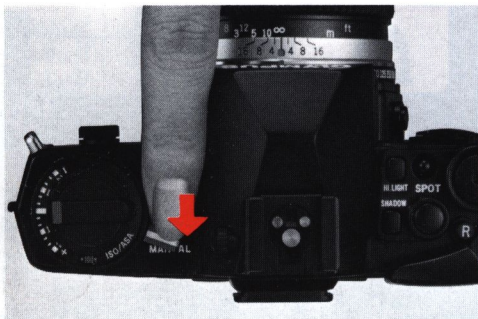
1.



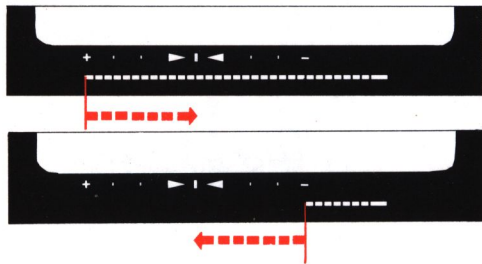
2.



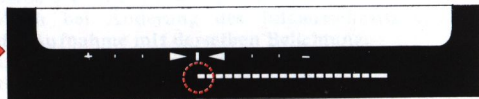
1.



2.



Set the bar graph tip to the fixed point.
Die Balkengraphenspitze auf den festen Punkt ein-
stellen.



Amener la pointe du graphique au point fixé.
Ajuste la punta del gráfico en el punto fijo.

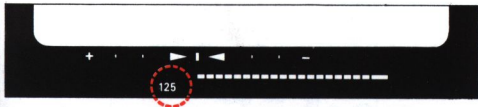
3.



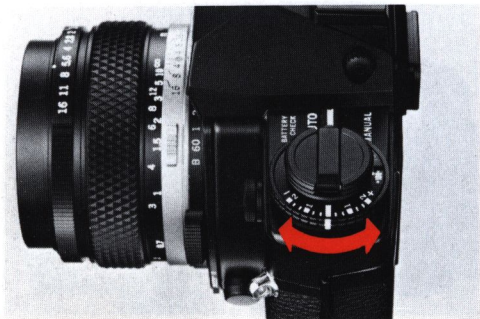
4. Press the Shutter Release.



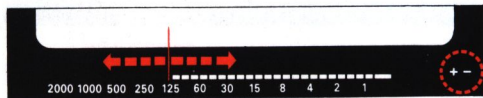
Auslöser drücken.
 Presser le déclencheur d'obturation.
 Oprima el disparador.
 Appuyer sur le bouton déclencheur.



1.



1.

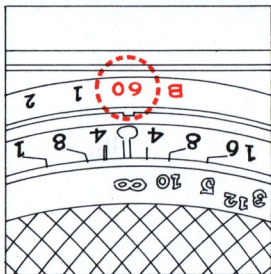


Comment annuler la mise en mémoire
Cómo disparar cuando están gastadas las pilas

2.



3.



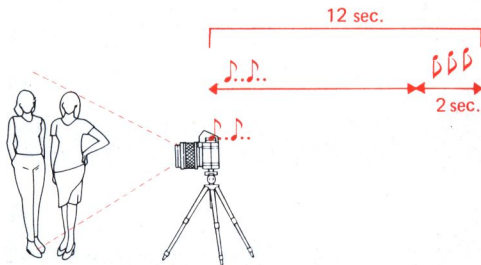
OM-4

< Other Operations >
< Andere Funktionen >
< Autres utilisations >
< Otras Operaciones >

1.



2.



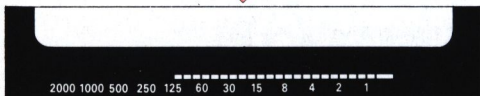
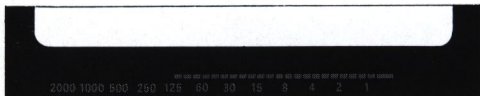
1.



1. Detach the lens.



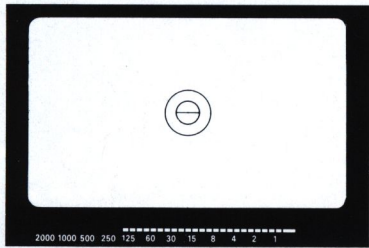
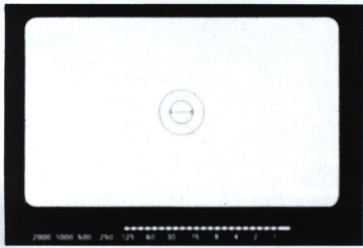
Objektiv abnehmen.
Démontage de l'objectif.
Desmonte el objetivo.

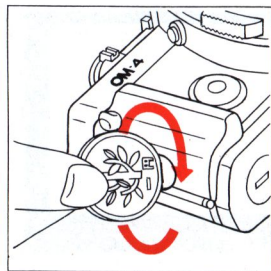


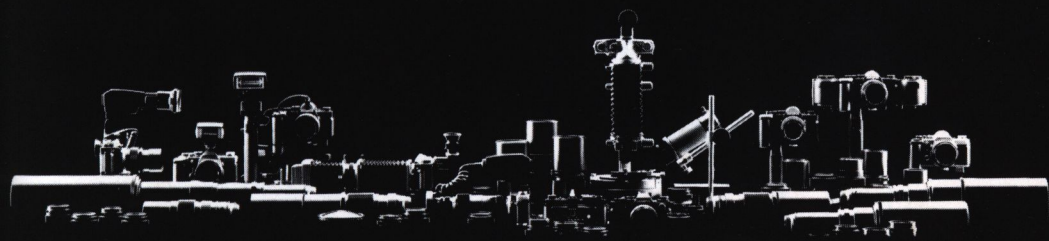
2.



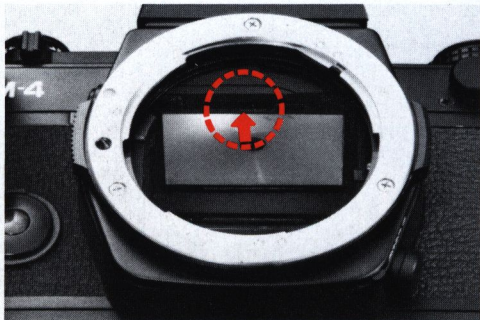
3.



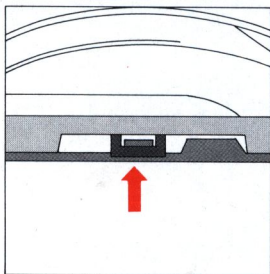
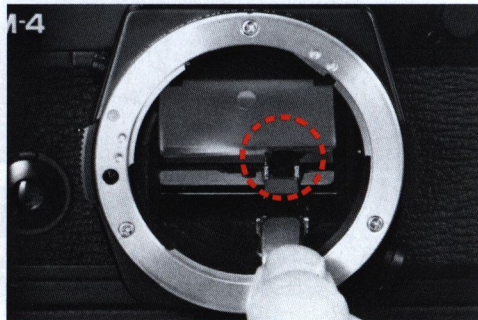




1.



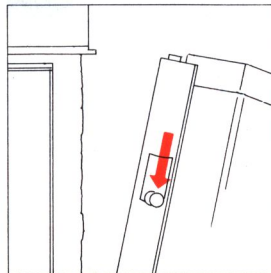
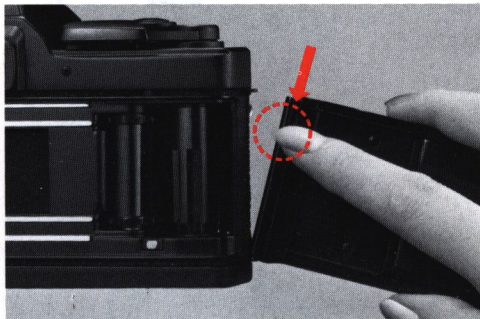
2.



1.

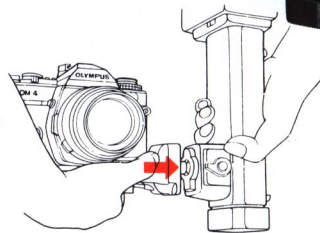
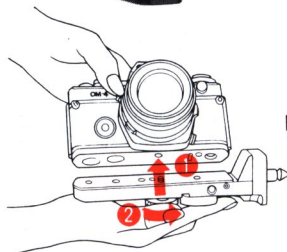
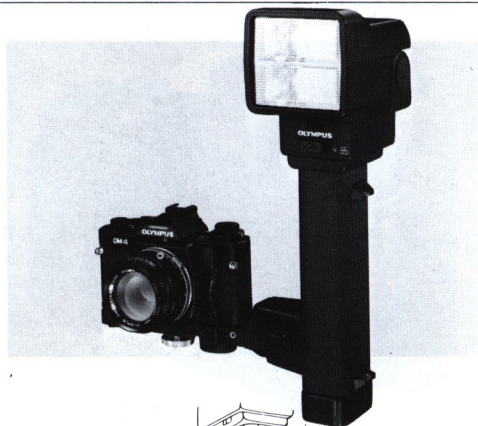


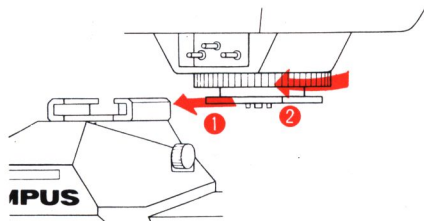
2.



Attaching the Flash
Anbringen eines Blitzgerätes

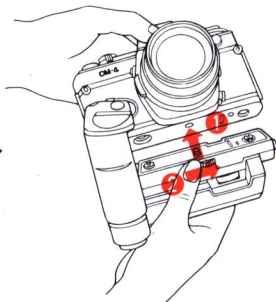
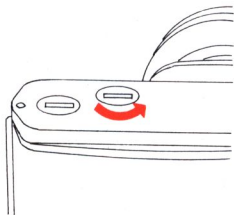
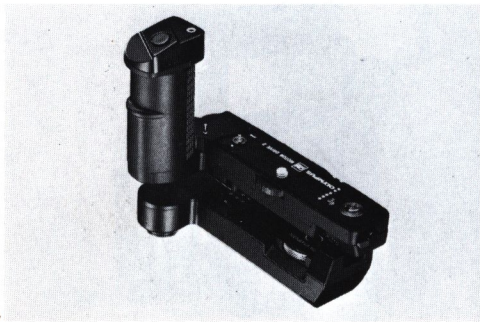
Montage du flash
Cómo montar el flash

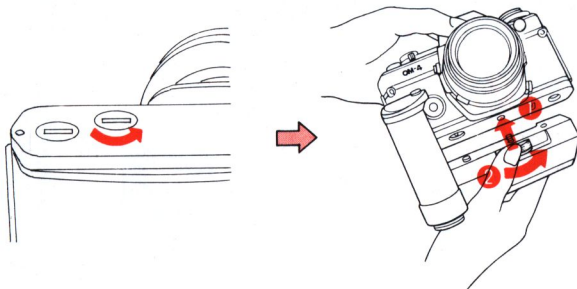




Attaching the Motor Drive
Anbringen des Motorantriebs

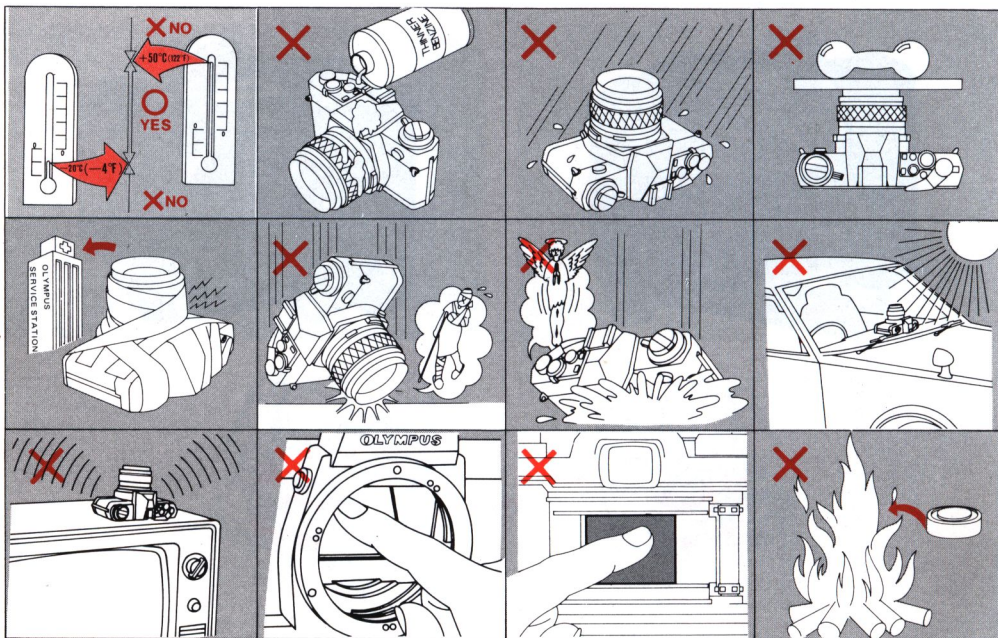
Montage du moteur
Cómo montar el motor de avance

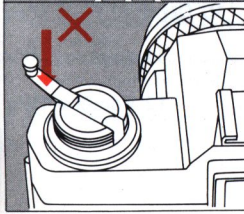
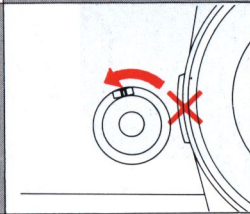
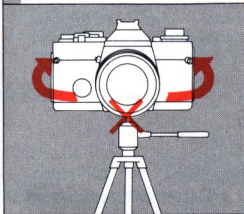
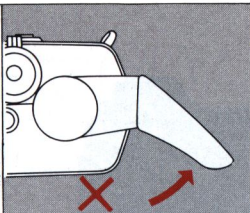
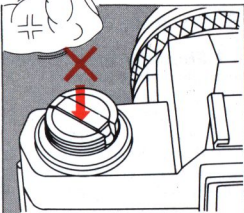




Care and Storage of the Camera
Pflege und Lagerung der Kamera

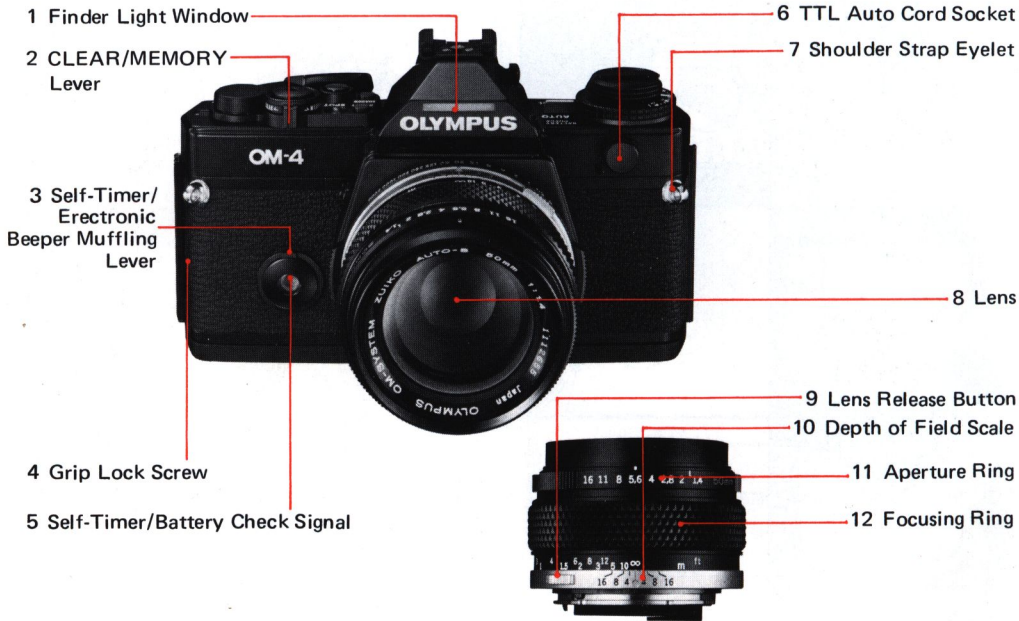
Entretien et rangement
Cuidado y conservación de la cámara





DESCRIPTION OF CONTROLS
BEZEICHNUNG DER FUNKTIONSELEMENTE

DESCRIPTION DES COMMANDES
NOMENCLATURA DE LOS CONTROLES

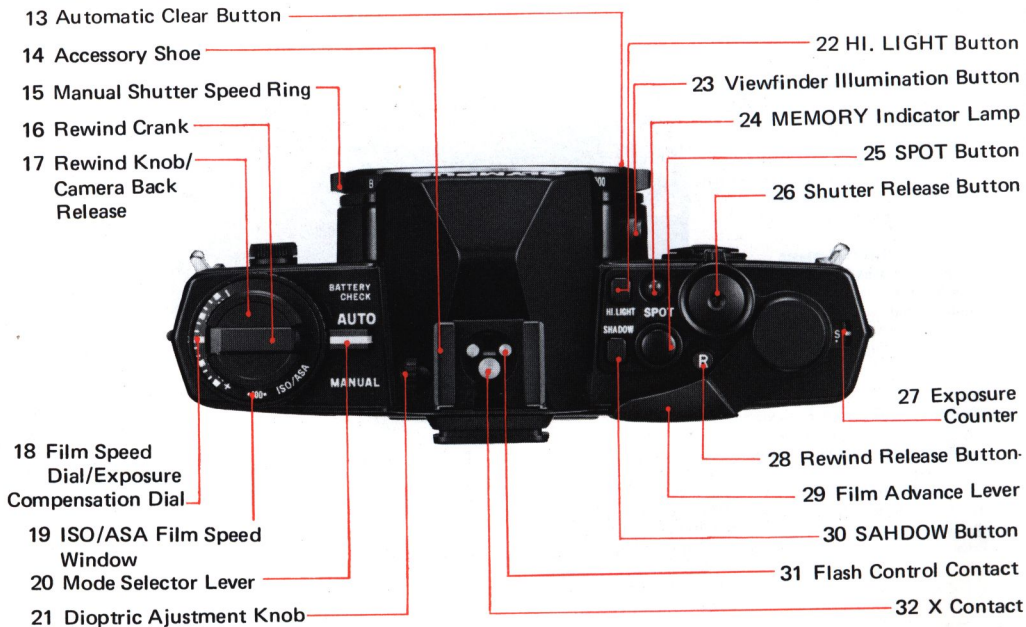


- 1 Fenster zur Sucherbeleuchtung
- 2 Einschalt- und Löschebel für Speicher
- 3 Hebel zum Einschalten des Selbstauslösers und zum Abstellen des Pieptons
- 4 Gewinde zur Handgriffbefestigung
- 5 Lichtsignal für Selbstauslöser und Batterieprüfung
- 6 Anschluß für TTL-Blitzkabel
- 7 Öse für Schulterriemen
- 8 Objektiv
- 9 Objektiv-Entriegelungstaste
- 10 Schärfenbereichs-Skala
- 11 Blendenring
- 12 Schärfenring

- 1 Fenêtre de l'illuminateur du viseur
- 2 Levier de mise en mémoire et d'annulation
- 3 Levier de déclenchement du retardateur électronique
- 4 Ecrou de fixation de poignée
- 5 Témoin lumineux du retardateur et de contrôle des piles
- 6 Prise de liaison de cordon synchro TTL Auto

- 7 Oeillet de courroie d'épaule
- 8 Objectif
- 9 Bouton de déverrouillage de l'objectif
- 10 Table de profondeur de champ
- 11 Bague d'ouverture de diaphragme
- 12 Bague de mise au point

- 1 Ventanilla de iluminación del visor
- 2 Palanca de borrado/memoria (CLEAR/MEMORY)
- 3 Palanca del disparador automático/sordina del tono electrónico
- 4 Tornillo de fijación de la empuñadura
- 5 Señal del disparador automático/comprobación de las pilas
- 6 Conexión para el cable de exposición automática TTL
- 7 Ojete de la correa
- 8 Objetivo
- 9 Botón de seguro del objetivo
- 10 Escala de la profundidad de campo
- 11 Aro de aberturas
- 12 Aro de enfoque



- | | |
|--|---|
| 13 Knopf zum automatischen Löschen aller Speicherwerte beim Objektivwechsel | 23 Bouton d'illumination du viseur |
| 14 Blitz-Aufsteckschuh | 24 Lampe indicatrice de mise en mémoire |
| 15 Verschlusszeitenring für manuelle Einstellung | 25 Bouton de mesure spot |
| 16 Rückspulkurbel, ausklappbar | 26 Bouton de déclenchement |
| 17 Rückspulknopf, gleichzeitig Rückwandriegelung | 27 Compteur de vues |
| 18 Einstellung für Filmempfindlichkeit und Lichtwert-Korrektur | 28 Bouton de débrayage pour rebobinage |
| 19 Filmempfindlichkeits-Anzeigefenster | 29 Levier d'armement et d'avancement du film |
| 20 Betriebsartenschalter | 30 Bouton de mesure basses lumières |
| 21 Justierknopf für Okulareinstellung | 31 Bouton de contrôle flash |
| 22 Hi-Light-Taste | 32 Contact synchroflash X |
| 23 Knopf für 10-Sekunden-Sucherbeleuchtung | |
| 24 Speicher-Kontroll-Lampe | ☐ 13 Botón de cancelación automático |
| 25 Spot-Taste | 14 Zapata de accesorios |
| 26 Auslöseknopf | 15 Cuadrante de ajuste manual de la velocidad del obturador |
| 27 Bildzählwerk | 16 Manivela de rebobinado |
| 28 Rückspul-Freilaufknopf | 17 Perilla de rebobinado y abridor de la tapa posterior |
| 29 Schnellschalthebel für Filmtransport | 18 Cuadrante de compensación de la exposición |
| 30 Shadow-Taste | 19 Mirilla de la sensibilidad ISO/ASA de la película |
| 31 Blitz-Kontrollkontakt | 20 Palanca selectora de modos |
| 32 X-Kontakt | 21 Mando de ajuste de las dioptrías |
| | 22 Botón de tonos brillantes (HI-LIGHT) |
| 13 Bouton d'illumination des informations du viseur | 23 Botón de iluminación del visor |
| 14 Griffe porte accessoire | 24 Indicador de memoria (MEMORY) |
| 15 Bague de commande manuelle des vitesses | 25 Botón de fotometría concentrada (SPOT) |
| 16 Manivelle de rebobinage | 26 Botón de disparo |
| 17 Bouton de rebobinage et d'ouverture du dos | 27 Contador de exposiciones |
| 18 Bouton de réglage de la sensibilité du film et de compensation d'exposition | 28 Seguro de rebobinado |
| 19 Fenêtre d'indication de sensibilité de film ISO/ASA | 29 Palanca de avance la película |
| 20 Levier sélecteur de modes de fonctionnement | 30 Botón de sombras (SHADOW) |
| 21 Bouton de réglage dioptrique | 31 Contacto de control del flash |
| 22 Bouton de mesure hastes lumières | 32 Contacto X |

33 Vierfinder Eyepiece Frame
34 Film Rewind Shaft

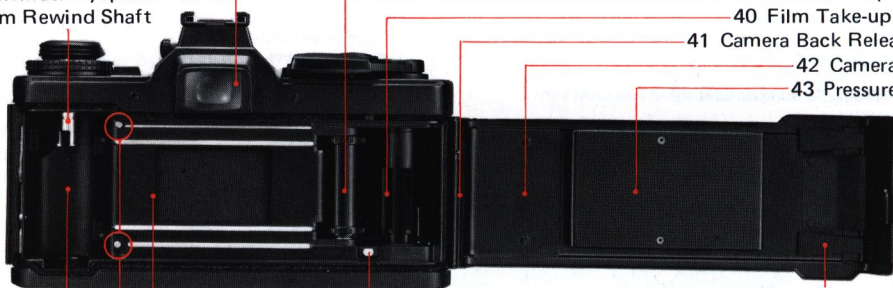
39 Sprocket

40 Film Take-up Spool

41 Camera Back Release Pin

42 Camera Back

43 Pressure Plate



35 Film Chamber
36 Film Guide Pins
37 Lens Mount Ring

45 Shutter Curtain 46 Recordata Back Contact

44 Film Cartridge Pressure Spring

38 Motor Guide Pin Hole

47 B Lock Button

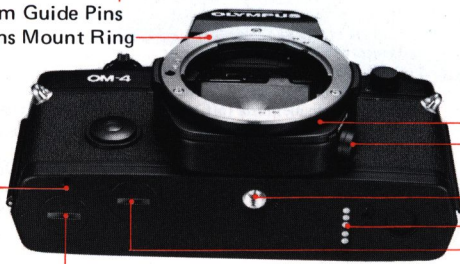
48 Flash Synchronization Socket

49 Tripod Socket

50 Motor Coupling Terminals

51 Motor Coupling Socket

52 Battery Chamber



Specifications

Type: TTL auto-exposure 35mm SLR camera

Film Format: 24mm x 36mm

Lens mount: Olympus OM mount

Shutter: Electronically controlled cloth focal plane shutter; 1/2000 sec. max. shutter speed; 1/60 sec. mechanical shutter speed

Synchronization: X contact (synchronization at speeds of 1/60 sec. or slower); hot shoe with contact for T series flash; 5-pin connector for T series flash; PC synchro socket

Light measuring method: Center-weighted, average light measurement, switchable to spot measurement; spot measurement selective in 3 modes; multi-spot, highlight-and shadow-based methods.

Automatic exposure control by average light measurement: TTL Direct "off-the-film" Light Measuring with aperture-preferred electronic shutter; exposure control range: about 1 min. ~ 1/2000 sec. (approx. -5 EV ~ 18 EV at ISO/ASA 100, 50mm F1.4, normal temperature and humidity); ± 2 EV exposure compensation

Automatic exposure control by spot measurement: TTL spot metering memory system (with AE lock); exposure control range: about 4 min. ~ 1/2000 sec. (approx. -7 EV ~ 18 EV at ISO/ASA 100, 50mm F1.4, normal temperature and humidity); ± 2 EV exposure compensation

Automatic exposure memory control: Exposure value memory system (60 min. limiter)

Manual exposure control: B, 1 sec.~1/2000 sec. (synchronization at speeds of 1/60 sec. or slower)

Film speed: ISO/ASA 6~3200

Film advance: Film advance lever with 130° angle for one long or several short strokes and pre-advance angle 30°; motor drive and winder usable

Film rewind: Rewind crank (motorized rewind with Motor Drive 2 possible)

Viewfinder: Viewfinder with dioptic correction; dioptic correction range +1.0 ~ -3.0 diopters; interchangeable focusing screens; microprism/split imagematte type screen standardized; finder viewfield: 97% of actual picture field; magnification: 0.84X at infinity with -0.5 diop. and 50mm lens

Viewfinder information: LCD multi-mode display (2-min. limiter); built-in illuminator, (10-sec. limiter)

Self-timer: 12-sec. delay electronic self-timer

Battery check: 3-level display with LED and alarm sound; automatic lock with batteries exhausted

Power Source: Two 1.5V silver-oxide batteries SR44 (Eveready EPX-76; alkaline manganese batteries LR44 or equivalent)

Camera back: Removable hinge type, with memo holder; interchangeable with Recordata Backs and 250 Film Back

Dimensions: 136 x 84 x 50mm (5.35" x 3.30" x 1.97") (body alone)

Weight: 540g (19 oz.) (body alone)

Technische Daten

Typ: Spiegelreflexkamera mit autodynamischer Meßsteuerung.

Format: 24 x 36mm.

Objektivfassung: Olympus OM-Bajonett.

Verschluss: Elektronisch geregelter Textilschlitzverschluss, horizontal ablaufend. Kürzeste Zeit 1/2000 Sekunde. Batterieunabhängige mechanische Zeit 1/60 Sekunde.

Blitzsynchronisation: Mit 1/60 oder länger. Blitzaufsteckschuh mit Kontakten für Olympus-T-Blitzgeräte. Eingebauter 5-Kontakt-Connector für T-Blitzkabel, zusätzlich 3-mm-Kabelkontakt. Durchweg X-Kontakte.

Belichtungsmessung: Integral, umschaltbar auf Spot. Bei Spotmessung sind 3 verschiedene Arten möglich: Multispot-Messung, licht- oder schattenbetonte Messung.

Belichtungsregelung bei Integralmessung: Autodynamische Meßsteuerung (Filmschicht-Reflexmessung) mit Blendenvorwahl und Zeitautomatik, Zeitbereich von '60 bis 1/2000 Sek. entsprechend Lichtwert -5 bis 18 bei ISO 100/21° mit 1,4/50mm, Kompensationsmöglichkeit ±2 Lichtwerte in 1/3 Stufen.

Belichtungsregelung bei Spotmessung: TTL-Spotmessung mit Speicher, Zeitbereich 240 bis 1/2000 Sek., entsprechend Lichtwert -7 bis 18 bei ISO 100/21° mit 1,4/50mm, Kompensationsmöglichkeit ±2 Lichtwerte in 1/3 Stufen.

Automatik-Speicherfunktion: Lichtwertspeicher-System. (60-Minuten - Begrenzung).

Manuelle Zeiteinstellung: Von 1 - 1/2000 Sek. und "B". Blitzsynchronisation mit 1/60 oder länger.

Filmempfindlichkeitseinstellungsbereich: Von ISO 6/9° bis 3200/36°.

Filmtransport: Durch Schnellschalthebel mit 130° Schaltweg, auch in mehreren Schritten schaltbar. Anstellwinkel 30°. Anschluß von Motor Drive oder Winder möglich.

Filmrückspulung: Mit ausklappbarer Rückspulkurbel.

Bei Verwendung des Motor Drive 2 ist motorische Rückspulung möglich.
Sucher: Sucher-Okular mit verstellbarer Dioptrien-Korrektur von +1 bis -3 Dioptrien.

Auswechselbare Sucherscheiben. Standardscheibe mit Mattfeld, Mikroprismenring und Schnittbild-Indikator. Sucherfeld: 97% des Filmbildes, Abbildungsmaßstab 0,84 bei 50-mm-Objektiv und Einstellung auf ∞ mit Okularkorrektur -0,5 Dioptrien.

Sucher-Informationen: LCD-Vielfachanzeigen mit Beleuchtung von außen (2-Minuten-Begrenzung). Zusätzliche Beleuchtung mit 10-Sekunden-Schalter.

Selbstauslöser: Elektronisch mit 12 Sekunden Vorlaufzeit. Optische und akustische Kontrollsignale während der Laufzeit.

Batterieprüfung: Mit LED-Signal und akustischer Kontrolle. Automatischer Funktionssperre bei verbrauchten Batterien.

Stromquelle: Zwei Silberoxydbatterien EPX 76 bzw. Alkali-Mangan-Batterien LR 44 oder entsprechende Typen.

Kamera-Rückwand: Anscharniert mit Memohalter, austauschbar gegen Recordata-Back und Rückwand 250.

Maße: Gehäuse ohne Objektiv 136 x 84 x 50mm.

Gewicht: Gehäuse ohne Objektiv 540g.

Caractéristiques

Modèle: Appareil reflex mono-objectif 35mm à exposition automatique TTL.

Format de prise de vues: 24 x 36mm.

Baïonnette d'objectif: Type Olympus OM.

Obturbateur: Obturbateur électronique à rideaux toile, plan focal, vitesse maximale de 1/2000^{ème} de seconde. Vitesse mécanique de 1/60^{ème}.

Synchronisation: Contact X — synchronisation au 1/60^{ème} de sec. et vitesses inférieures. Griffe à contact direct pour flashes électroniques de la série T connecteur cinq broches pour flashes série T. Prise synchro.

Mesure de l'exposition: Mesures pondérées ou spot.

La mesure spot est effectuée de trois manières: multispot, pour les hautes lumières ou pour les basses lumières.

Réglage automatique de l'exposition par mesure pondérée: Mesure TTL directe "OTF" (off the film) — obturbateur électronique avec choix préalable du diaphragme. Etendue de la mesure d'environ 1 minute à 1/2000^{ème} de seconde (approximativement -5 IL à 18 IL pour film de 100 ISO/ASA et objectif 1,4 de 50mm, par conditions normales de température et d'humidité— compensation d'exposition de ± 2 IL.

Réglage automatique de l'exposition par mesure spot: Système de mesure spot avec mise en mémoire (par blocage d'exposition automatique). Etendue de la mesure d'environ 4 minutes à 1/2000^{ème} de sec. (approximativement -7 IL à 18 IL pour film de 100 ISO/ASA et objectif 1,4 de 50mm, par conditions normales de température et d'humidité), compensation d'exposition de ± 2 IL.

Mise en mémoire de l'exposition automatique: par verrouillage particulier. (Limiteur à 60 min.)

Réglage manuel de l'exposition: Pose B — vitesses de 1 sec. à 1/2000^{ème}. Synchronisation au 1/60^{ème} de sec. et vitesses inférieures.

Réglage de la sensibilité du film: de 6 à 3200 ISO/ASA.

Avancement du film: par levier, avec rotation sur 130°, en un seul ou plusieurs mouvements successifs. Angle de dégagement du levier de 30°. Utilisation possible d'un moteur d'armement ou d'un réarmeur.

Rebobinage du film: Par minuvette — motorisé avec l'emploi du moteur 2.

Viseur: Viseur équipé d'un correcteur dioptrique, de valeur +1 à -3 diop-

tries. Verres de visée interchangeables — modèle standard à plage de micropismes et stigmomètre — couverture du champ de visée = 97% du champ couvert. Grossissement de 0,84X pour un réglage à l'infini d'un objectif 50mm avec réglage dioptrique de -0,5.

Indications dans le viseur: Affichage LCD multifonction. (Limiteur à 2 min.) Illuminateur incorporé. (Limiteur à 10 sec.)

Retardement: Retardateur électronique à délai de déclenchement de 12 sec.

Contrôle d'alimentation: Indication de 3 niveaux par lampe diode et alarme sonore. Blocage automatique en cas de piles épuisées.

Source d'alimentation: 2 piles à l'oxyde d'argent 1,5 volt. SR44 (Eveready EP X76, piles alcalino manganèse LR44 ou équivalentes)

Dos interchangeable: Monté sur charnière, avec support d'identification de film. Possibilité d'utilisation de dos enregistreurs ou dos 250 vues.

Dimensions: 136 x 84 x 50mm (boîtier nu).

Poids: 540gr. (boîtier nu).

Tipo: Cámara reflex monocular de 35mm, exposición automática a través del objetivo (TTL)

Formato de la película: 24mm x 36mm

Montura del objetivo: Montura Olympus OM

Obturador: Obturador de plano focal de tela controlado electrónicamente; velocidad máxima de obturación de 1/2000 de seg.; velocidad mecánica de 1/60 de seg.

Sincronización: Contacto X (sincronización a velocidades de 1/60 de seg. o más bajas); zapata de accesorios con contacto para flashes de la serie T; conector de 5 clavijas para flashes de la serie T; conexión de sincronización PC.

Exposímetro: Fotometría promedia conmutable a fotometría concentrada en un punto; selección de 3 modos de medición en puntos múltiples, tonos brillantes y sombras.

Control de la exposición con fotometría promedia: Fotometría A Tráves del Objetivo "en el plano de la película" con obturador electrónico de prioridad a la abertura; gama de control de la exposición: aprox. desde 1 min. a 1/2000 de seg. (aprox. -5 EV a 18 EV con película ISO/ASA 100, objetivo de 50mm f/1,4, a temperatura y humedad normales); en ± 2 EV.

Control de la exposición con fotometría concentrada en un punto: Memoria de fotometría concentrada a través del objetivo (TTL) (con fijación de exposición automática); gama de control de la exposición: aprox. desde 4 min. a 1/2000 de seg.; (aprox. -7 EV a 18 EV con película ISO/ASA 100, objetivo de 50mm f/1,4, a temperatura y humedad normales); compensación de la exposición en ± 2 EV.

Control de la memoria para la exposición automática: Sistema de memorización del valor de la exposición. (limitador de 60 min.)

Control manual de la exposición: B (pose), 1 seg. a 1/2000 de seg. (sincronización a velocidades de 1/60 de seg. y más bajas).

Sensibilidad de la película: ISO/ASA 6 a 3200.

Avance de la película: Por palanca de avance con 130° para una sola acción o varias acciones cortas; 30° de ángulo de preavance; puede usarse el Accionamiento Motorizado o una bobinadora.

Rebobinado de la película: Manivela de rebobinado (rebobinado motorizado con el Accionamiento Motorizado 2)

Visor: Visor con corrección de dioptrías en una gama de +1 a -3 dioptrías; pantallas de enfoque intercambiables; pantalla normal de campo mate con telémetro de imagen partida y microprisma; campo de visión del 97% del área real del tema; aumento: 0,84X a infinito con un objetivo de 50mm y 0,5 dioptrías.

Información del visor: Visualización de cristal líquido multimodos (limitador de 2 min.); iluminador incorporado con limitador de 10 seg.

Disparador automático: Tipo electrónico con 12 seg. de retardo.

Comprobación de las pilas: Visualización a 3 niveles con LED y alarma sonora; bloqueo automático al acabarse las pilas.

Alimentación: Dos pilas de óxido de plata SR44 de 1,5V (Eveready EPX-76), o alcalinas de manganeso LR44 (o equivalentes).

Tapa posterior de la cámara: Tipo abisagrado desmontable con portanotas; intercambiables con Tapas Posteriores de Registro de Datos y para Chasis Cargador de Película 250.

Dimensiones: 136 x 84 x 50mm (sólo el cuerpo)

Peso: 540 gramos (sólo el cuerpo)

OLYMPUS[®]

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan Tel. 03-340-2211

OLYMPUS CORPORATION

Crossways Park, Woodbury, New York 11797, U.S.A. Tel. 516-364-3000

OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH

Postfach 104908, Wendenstrasse 14-16, 2 Hamburg 1, West Germany Tel. 040-23773-0

OLYMPUS OPTICAL CO.(U.K.) LTD.

2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, England Tel. 01-253-2772